



Third Induction Ceremony of Beta Gamma Sigma

Over 350 honorary guests, students, and their friends and family attended the third induction ceremony of the Chinese University of Hong Kong Chapter of Beta Gamma Sigma held by the Faculty of Business Administration on 17th March at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The award presentation ceremony of the Faculty also took place on the occasion.

During the induction ceremony, Mr. Wilfred Wong, director of human resources of Duty Free Shoppers Hong Kong Ltd., and Dr. Eden Woon, director of the Hong Kong Chamber of Commerce, were made Chapter Honorees in recognition of their outstanding business and managerial leadership. Prof. Eliza Tse of the School of Hotel Management was also inducted into Beta Gamma Sigma membership, together with 37 graduate and 57 undergraduate students.

With a membership of over 460,000, Beta Gamma Sigma was founded in 1913 to encourage and honour academic achievement in the study of business, as well as personal and professional achievement in the practice of business. It also aims to foster enduring commitment to the principles and values of honour and



Dr. Eden Woon speaking at the ceremony

integrity, encourage the pursuit of wisdom and lifelong learning, and support the advancement of business thought. The Chinese University of Hong Kong Chapter of Beta Gamma Sigma, the first chapter outside North America, was established in 2000.

On the same occasion, about 160 undergraduates on the Dean's List (2000-1) and 11 recipients of the Student Service Award (2001-2) were presented certificates by the dean, Prof. Japhet Law. The Dean's List recognizes outstanding academic achievement, and the Service Award, student contribution to a positive relationship between teachers and students, as well as student activities and community service.

Student Members Newly Admitted into the Hong Kong Chapter

Graduate Students

CHAN WAI MAN VIVIAN
CHEUNG CHOK CHI
CHEUNG SUET YEE
CHIU MAN
CHIU SIU MUI CECILIA
CHIU SO YUNG LOUISE
CHIU WAI YING JULIE
CHOI WAI KAI
CHONG SUN KUEN
CHUNG WING SZE
FONG SUT SAM
GREENSLADE LEITH MAREE
HUI CHEUNG CHING

HUI YUK CHUN
HUNG YAN YING ALICE
HWANG FAI
LAM KIT YING
LI CHI WAI GARY
LI SIN MAN ALICE
LIU LEI
NG MAN YEE MARGUARITE
PANG TZE KWEN JULIA
PONG WAI HING
SHUM KOON IP SAMUEL
SIU DOI PING
SO PIK LAN RACHEL

TAM KAM YEE
TAM KWAN KEI
TANG SIU MAN
TSE TIN NUN VINCENT
WEI MING CHI GEORGE
WONG CHEUK FUNG
WONG HO KIT
WONG KIN WING
WONG LON KEE
YAU KAM SHEK
YIP WAI HANG TANIA

Undergraduate Students

LAM SAU YEE
SO YEE WAI
CHAN YUET MING
HO WING KI
KWOK KIT PAN
LAM MEI LAN
LIU WING YAN
NG SIN WOON MICHELLE
WONG WING TING
YIP WAI
KWOK SHEK SAN
MUI HOI YI STEPHANIE
NG YAN YAN
SETO FONG CHING
TSANG MAN KIT
TSE KAI YEE CARRIE
CHONG WEI WAI
LAI HO YAN
YIP WAN CHI

YIU SAU FONG
CHAN NGA CHI
CHEN WING SHING
FONG WING SZE
HUI YUK HUNG
KAM WING CHI
KWOK KI KI
LAI PUI YING
LAM WAI YAN FABIENNE
LAU KON MAN
LAW MAN YEE
LEE MAN HON MATTHEW
LIN YIU TUNG
MA SIU YI
NG KA WAI AGNES
NG LAI FONG
SUNG KA LOK
TSOI FUNG MEI
TSUI SUK MAN

WONG KA KI
WONG SHUI PING
WONG WING FONG FIONA
WONG WING YAN
YU TSUEN KWEUN
CHAN KWOK LUN
CHOW TSUI SHAN
CHU MUN CHUNG
KWAN WAI YIN STEPHANIE
LAM KA YU
LEUNG CHUNG MAN
TSE MAN YI
TSE OI LING
WAN PUI KIT
WONG HOI TING
YUNG CHUN HING
CHAN DIK YUEN
LEUNG YUK SHAN
NG WING MUI

Experts Exchange Knowledge of Beating-Heart Surgery



Renowned heart surgeons from the world over gathered at the Prince of Wales Hospital for the Off-Pump Coronary Surgery Symposium on 8th and 9th April, organized by the University's Faculty of Medicine. They shared with doctors from Hong Kong and mainland China the latest research and clinical experience of this advanced form of surgery.

The Chinese University has been applying minimal access heart surgery

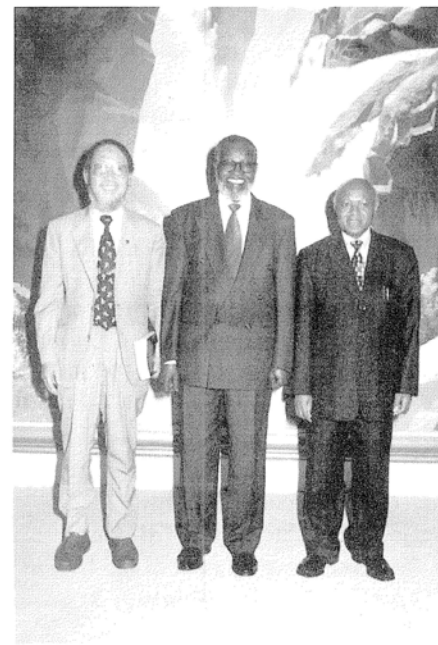
to aortic valve replacement and aortic root replacement instead of conducting full sternotomy. This greatly reduces trauma to body tissues and post-operative pain. Beating-heart surgery or off-pump heart surgery with minimal access can be

applied to coronary artery bypass grafting without the use of a heart-lung machine. The CUHK Faculty of Medicine is the first medical institution in the territory to perform such surgery. It also plays a pivotal role in training thoracic surgeons from Hong Kong, the mainland, and abroad.

The symposium included a live demonstration of off-pump coronary revascularization by Prof. Ahmed Arifi of the Department of Surgery.

Emeritus Professor Assumes Leading Role in Mushroom Farming in Africa

Prof. Chang Shu-ting, Emeritus Professor of Biology and Director of the Centre for International Services to Mushroom Biotechnology, has served as a consultant to the United Nations Development Programme (UNDP) and the United Nations Office for Project Services (UNOPS) on mushroom projects in Africa since July 2000. His work as a consultant has involved visits to five sub-Saharan African countries (Namibia, Swaziland, Tanzania, Malawi and Zambia) to provide the knowledge and expertise required to establish cottage- and industrial-scale facilities for cultivating mushrooms both as a high-value food source and as a feedstock for the manufacture of dietary supplements. Prof. Chang (left) recently attended a meeting of the Steering Committee responsible for the UNDP/UNOPS Regional Project for Africa, held from 21st to 24th February in Windhoek, Namibia. The meeting, attended by Mr. Abdoulie Janneh, Director of UNDP Africa Bureau, Mr. Bisrat Aklilu, deputy director of UNOPS, Dr. Jacqui



Badcock, UNDP representative of Namibia, Prof. Peter H. Katjavivi, vice-chancellor of the University of Namibia, and Prof. Keto E. Mshigeni (right), the project co-ordinator, was inaugurated by His Excellency Dr. Sam Nujoma, president of the Republic of Namibia (centre).

Support for Nine Research Projects

The following nine research projects undertaken by staff members of the university have attracted funding support from different quarters:

- **Development of Genomic Strategies for the Non-invasive Detection of Down Syndrome (HK\$4,598,000)**
Sponsor: Innovation and Technology Fund
Principal investigator: Prof. Dennies Lo Yuk-ming (Department of Chemical Pathology)
Co-investigators: Prof. Rossa Chiu Wai-kwun, Prof. Lau Tze-kin
- **Effectiveness of Mutual Support and Psychoeducational Group Interventions for Family Caregivers of Patients with Schizophrenia (HK\$652,936)**
Sponsor: Health Care and Promotion Fund
Principal investigator: Prof. Chien Wai-tong (Nethersole School of Nursing)
- **An IT and Economic Study on the Future of Hong Kong Air Cargo Industry: Long-term Impact of WTO Accession and Direct Links (HK\$870,000)**
Sponsor: Innovation and Technology Fund
Principal investigator: Prof. Waiman Cheung (Department of Decision Sciences and Managerial Economics)
Co-investigators: Zhang Anming, Chu Sung-chi, Y.V. Hui, and Prof. Lawrence Leung
- **Genomic Study of Viral Hepatitis B to Predict Development of Cancer and Response to Therapy (HK\$4,436,000)**
Sponsor: Innovation and Technology Fund
Principal investigator: Prof. Joseph Sung (Department of Medicine and Therapeutics)
Co-investigators: Henry L.Y. Chan, Prof. Tony Mok, Prof. Philip Johnson, Nancy W.Y. Leung, Prof. Stephen Tsui, Prof. Mary Waye, Prof. K.S. Leung, Prof. K.H. Lee, Ann Pheng, Steve Lorcarini, and Angeline Bartholomeusz
- **Technology and Materials Innovations in Using Electrically Luminous Plastics in the Display Industry (HK\$3,966,120)**
Sponsor: Innovation and Technology Fund and Varitronix Ltd.
Principal investigator: Prof. Wong King-young (Department of Physics)
Co-investigators: Prof. H.F. Chow, Prof. J.B. Xu, Prof. Leo Lau, Prof. S.P. Wong, Prof. S.K. Hark, and Prof. H.C. Ong
- **Development of Technologies on Networked Smart Toys (HK\$3,000,000)**
Sponsor: Innovation and Technology Fund
Principal investigator: Prof. Xu Yangsheng (Department of Automation and Computer-aided Engineering)
Co-investigators: Dr. Zhang Ping, Lee Ka-keung, and Law Kwok-ho
- **Biotechnological Improvement of a Microbial Cultivar and Evidence-based Diversification of Microbial Products (HK\$3,190,000)**
Sponsor: Innovation and Technology Fund and Peninsular Innovations Ltd.
Principal investigator: Prof. Chiu Siu-wai (Department of Biology)
Co-investigator: Prof. T.B. Ng
- **Research Development of the Understanding the Adolescent Project (Primary) (HK\$2,659,950)**
Sponsor: Education Department
Principal investigator: Dr. Joseph Lau (Centre for Clinical Trials and Epidemiological Research)
- **Evaluation of the Primary Preventive Programmes of the Understanding the Adolescent Project in Secondary School (HK\$525,895)**
Sponsor: Social Welfare Department
Principal investigator: Dr. Joseph Lau (Centre for Clinical Trials and Epidemiological Research)

Two HKIAPS Surveys on Hong Kong and the China Factor

Perceived Legitimacy and Ability of HKSAR Government

A territory-wide public opinion survey on Hong Kong people's views of the political linkage and interaction between Hong Kong and mainland China under the 'One Country, Two Systems' was conducted by the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies in mid-March 2002. A random sample of 1,002 respondents aged 18 or above were interviewed by telephone.

The findings of the survey show that the Chief Executive is not considered a good representative of Hong Kong interest. He is regarded by over 60 per cent of the respondents as an official sent by the Chinese central government to govern Hong Kong. Most respondents support full democracy in the territory, as typified by a one-man-one-vote direct election of the Chief Executive by 2007. However, they are not optimistic that democracy will be realized in the near future.

Over half of the respondents are satisfied with China's Hong Kong policies though many are not hopeful about Hong Kong's ability to influence these policies. The HKSAR

government enjoys the highest level of trust among Hong Kong people, compared to the governments of Macau and mainland China, yet it receives the lowest rating among the three when it comes to ability and overall performance.

The results of the survey highlight two major problems faced by the HKSAR government with regard to Sino-Hong Kong political linkage and interaction: the lack of success of the government in establishing itself as a true representative of the interest of Hong Kong, and its less than satisfactory performance in the eyes of its people.

Willingness to Work or Study on the Mainland

Another telephone survey was conducted from 27th February to 4th March 2002 on a sample of 1,022 Hong Kong people aged 15 to 54, on their willingness to work in mainland China and their educational demands.

The findings of the survey show that Hong Kong education is perceived to have certain advantages that make Hong Kong people competitive when working on the

mainland. These include English language proficiency, professional knowledge, international vision and exposure, information technology proficiency, and creativity.

Over 80 per cent of the respondents who have worked or intend to work on the mainland indicate that they would undertake training or further study for their work now or in the future, in areas including putonghua, industry-specific professional knowledge, Chinese law and systems, and English.

On future Hong Kong education policies, over 85 per cent of the respondents agree that the government should subsidize local students to study abroad, while 60 per cent believe that the duration of university education should be changed from three years to four. Close to 60 per cent are of the view that associate degree programmes should be expanded.

The study shows that Hong Kong people are placing greater emphasis on education as a potential asset and believe that society should provide more and better educational opportunities for them.

Study Calls for Holistic, School-based Approach to Student Health



(From left) Prof. Chau Hau-fung and Prof. Albert Lee explaining findings of the survey in a press conference

A large-scale survey conducted by the University's Centre of Health Education and Promotion reveals that many among the younger generation are emotionally disturbed and that a good school environment is conducive to adolescent health.

Conducted in late 2001 on 1,906 primary school students and 5,286 secondary school students aged 10 to 16 from 34 schools, this study on youth risk behaviours examined self-rated academic performance, health

status, life satisfaction and depressive symptoms, and the correlation of these factors with health risk behaviours, such as physical inactivity, unhealthy diet, smoking, alcohol drinking, and drug-taking.

The resultant median Life Satisfaction Score is 19 on a scale of 5 to 30, with higher scores indicating greater satisfaction. Close to 70 per cent of the respondents who do not exercise regularly report having depressive symptoms, and a quarter of this group have hurt themselves or considered suicide as compared with less than 10 per cent among those without depressive symptoms. Those with symptoms are also more likely to have unhealthy eating habits, to smoke, drink alcohol, or take drugs. Some 55 per cent of students who rated their academic performance as

poor have depressive symptoms, compared to 23 per cent of those who rated theirs as distinctive.

Schools with lower depression scores are found to have a more supportive social environment, school ethos promoting close relationship between teachers and students, and follow-up plans for unforeseeable events. These schools also reward students for academic improvement and participation in community services, and attempt to create a positive climate for youth development.

The study indicates that the elimination of health risk behaviours would improve the overall physical and emotional well-being of students. It also shows that, given the increasing prevalence of emotional problems and health risk behaviours among local students, an integrated, holistic, and school-based approach to youth health is needed.

Chung Chi's Golden Jubilee Concert

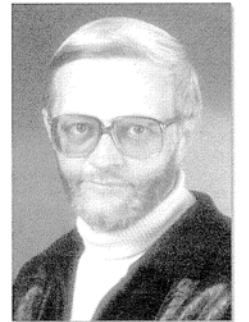
Alumni, staff, students, and friends of Chung Chi College attended the College's Golden Jubilee Concert on 25th March at the Concert Hall of the Hong Kong City Hall. The event attracted an audience of over 1,000.

The concert featured performances by the Hong Kong Sinfonietta, the Chung Chi College Choir, the Chinese Music Virtuosi, and soloists. Both Chinese and Western music was played on that evening.



25 Years of Commitment

Thirty staff members who have been with the University for a quarter of a century by December 2001 received their long service awards from Prof. Arthur K.C. Li, the vice-chancellor, on 12th April at a ceremony held for them in the University Guest House. The *CUHK Newsletter* thank them for their contributions in the form of photographs or reminiscences, some of which are published here. The rest will be carried in the next issue.

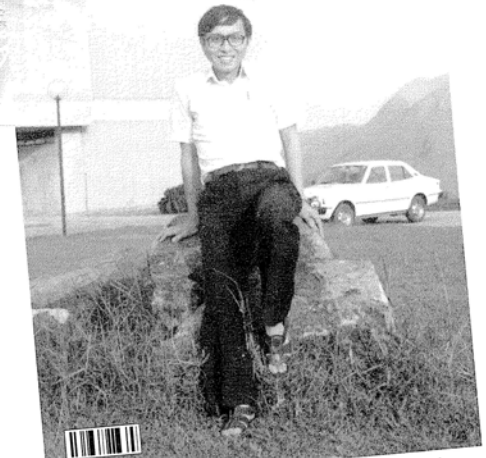


Dr. Josef Dieter Hillenbrand,
Department of Modern Languages and Intercultural Studies

Portrait of the Pro-Vice-Chancellor as a Young Man



Mrs. Mary Yao (right), Information Technology Services Centre



Prof. Liu Pak-wai, Department of Economics, in 1978

得獎者名單 Awardees

姓名 Name	學系 / 部門 Department/Unit
徐芷儀教授 Prof. Tsui Chee-ye	中國語言及文學系 Department of Chinese Language and Literature
陳宙珍女士 Ms. Chen Jow-jin	英語教學單位 English Language Teaching Unit
李潤桓教授 Prof. Lee Yun-woon	藝術系 Department of Fine Arts
許倫賓博士 Dr. Josef Dieter Hillenbrand	現代語言及文化系 Department of Modern Languages and Intercultural Studies
陸潤棠教授 Prof. Luk Yuntong, Thomas	現代語言及文化系 Department of Modern Languages and Intercultural Studies
羅炳良教授 Prof. Law Ping-leung, Daniel	音樂系 Department of Music
劉昌元教授 Prof. Liu Chang-yuan	哲學系 Department of Philosophy
馮國培教授 Prof. Fung Kwok-pui	生物化學系 Department of Biochemistry
黃榮春教授 Prof. Ooi Eng-choon	生物系 Department of Biology
賀賢平先生 Mr. Ho Yin-ping	經濟學系 Department of Economics
廖柏偉教授 Prof. Liu Pak-wai	經濟學系 Department of Economics
林孟秋教授 Prof. Lam Mong-chow, Amy	社會工作學系 Department of Social Work
張德勝教授 Prof. Cheung Tak-sing	社會學系 Department of Sociology
姚啟昭先生 Mr. Yiu Kai-chiu, Patrick	財務處 Bursary
黃梁美燕女士 Mrs. Wong Leung Mei-yin	資訊科技服務處 Information Technology Services Centre
姚麥美蘭女士 Mrs. Yao Mak Mee-lan, Mary	資訊科技服務處 Information Technology Services Centre
陳泳怡女士 Ms. Chan Wing-yee, Nellie	英文系 Department of English
蘇麗儀女士 Ms. So Lai-yee, Pollyanna	哲學系 Department of Philosophy
麥傅宏美女士 Mrs. Mak Fuh Wang-mei, Josephine	翻譯系 Department of Translation
江曾碧珠女士 Mrs. Kong Tsong Bi-chu	體育部 Physical Education Unit
區光強先生 Mr. Au Kwong-keung	通用科際實驗室 Multidiscipline Laboratories
梁關致博士 Dr. Leung Kwan-chi	生物化學系 Department of Biochemistry
莫善念先生 Mr. Mok Sin-nim	生物系 Department of Biology
簡慕嫻女士 Ms. Kan Mo-han, Maureen	經濟學系 Department of Economics
盧達生先生 Mr. Lo Tat-sang	新亞書院 New Asia College
何德先生 Mr. Ho Tak, Samuel	財務處 Bursary
陳錦章先生 Mr. Chan Kam-cheong	大學圖書館系統 University Library System
許吳桂麗女士 Mrs. Hui Ng Kwai-lai	大學圖書館系統 University Library System
李婉芬小姐 Miss Li Yuen-fun, June	邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall
張秋華先生 Mr. Cheung Chau-wah	物業管理處 Estates Management Office

My Reflections on Teaching at The Chinese University

Chen Jow Jin, English Language Teaching Unit

It is a quarter of a century since I became a member of the teaching staff of The Chinese University of Hong Kong. Teaching has become my vocation and I agree with George Bernard Shaw that, 'He who can does, he who cannot teaches.' I consider myself very fortunate to have taught in the English Language Teaching Unit which was set up in 1984 with Prof. Francis Johnson as its first director, and over the years, having worked under several local heads, I find that the occasional presence of a renowned language director has given the unit status and professionalism.

The founding fathers of The Chinese University had foresight when they made the University bilingual but unfortunately the compulsory Chinese and English Language courses of six credit units were abolished when the University changed its four-year curriculum into a three-year degree programme. Indeed teaching English to students has become a more challenging task in the new environment of this bilingual university.

With the growing affluence of Hong Kong society, notwithstanding the present economic downturn, students nowadays seem to be less academically inclined and more practical than ever before. Thus I feel that with my background in English literature, I have made some contribution to English teaching here where I am able to make some students, if not all, learn English not just for functional purposes but also for effective communication.

Working as a coordinator and tutor in the Writing Centre in the past five years has given me a great opportunity to work with students on a one-to-one basis and to help them improve their English writing. It gives me immense joy when I see that individual attention and personal interaction can make a change in the students' attitude towards learning English. They make sincere efforts to think and write in English and to express themselves in a clear and coherent manner. If Samuel Johnson was correct when he said that 'Language is the dress of thought', then my students were impeccably attired.

Now the territory-wide introduction of quality control in universities and the emphasis placed on students' evaluation of their teachers seem to have led to 'grade inflation'. Students need to learn to respect teachers and abide by Confucian values. Also, they need to be properly taught in the western college tradition of honour, fairness, and individual responsibility. There is need for a holistic approach towards teachers and course evaluation and a need for balance between teaching and research.

I have enjoyed teaching the young adults in this university and I feel happy and proud when I succeed in awakening their interest in learning not only the English language but also English literature and culture as well. I would like to be thought of as having been more than a language teacher and fulfilling the aim of my final quotation would be a meaningful achievement:

'The whole art of teaching is only the art of awakening the natural curiosity of young minds for the purpose of satisfying it afterwards' — Anatole France.



第二個家

資訊科技服務處黃梁美燕

二十五年剛好是我過去人生的一半，要是把唸書的四年也計算在內，我在中大的日子更佔

據了過去經歷的一半歲月有多。

在這裏，我度過了人生多個階段；感性上，中大彷彿是我的第二個家。

1976

2002



英文系陳泳怡

一九七九年，我（前排左一）與當年文學院的同事在碧秋樓舉行的新年茶會上合照，相中人如今已各散東西。



不斷進步 盡展所長

新亞書院盧達生

歲月不留人，轉眼我在中大已度過二十五年了，然而心境仍覺年輕，仍然盼望在餘下日子盡展所長。回想當年應考中大文員職位時，中文作文題目是「中文大學應

否成立醫學院？」時光荏苒，

今日中大醫學院已桃李滿門，功德無量了。當年我通過了筆試後，負責面試的是生物化學系系主任馬臨教授、人事處的黎青霜女士及生化系的黃錫恆先生，這情景還歷歷在目。

我一九七六年進入生物化學系任職，一年後獲馬臨校長的恩遇，轉到校長室工作，在那裡十多年，經歷了馬臨校長及高錕校長的年代，也親睹了中大多項重大的籌劃工作及發展：醫學院、工程學院及逸夫書院等的相繼成立，都屬於大學發展的里程碑。在校長室工作，除獲得難能可貴的工作經驗外，遇到的鴻儒碩彥可真不少，他們的風範給我留下了美好的回憶。

我尤難忘懷的是在校長室服務的兩位已故的同事。一位是第一梯隊的校長助理李張名馨女士，她在退休後不久便辭世，她深厚的中英語文根柢令人欽佩，工作處事嚴謹也使人敬畏；另一位是校長司機張來益先生，他工作勤懇，想不到卻早逝。我在校長室的工作包括草擬中文信件，多年來，經常得現已榮休的秘書處中文秘書相開明先生指正，使我獲益良多，至今銘感於心。

一九九五年我轉到新亞書院，從文書轉為編輯，對我來說是一個很大的挑戰，也有較大的學習和發展空間。從編、採、寫，到排版及郵寄書刊，均集於一身。除了每月出版《新亞生活》月刊外，還另外出版了幾種書刊。每當看到自己編印的刊物出版，心裡都有一份很大的滿足感。盼望將來的工作日新又新，同時不斷進步。



倏忽廿五年

經濟學系簡慕嫻

一九七六年十月我到中文大學上班，辦公室就在大學圖書館地庫的一個小房間，門邊牆上掛著一面「經濟研究中心」的牌子，我的上司是中心副主任林聰標教授。小房間其實也不像房，倒像一條窄長的過道，一頭通往主任邢慕寰教授的辦公室，另一頭緊貼林教授治事之所。我就在這四面沒有窗只有兩扇門的過道，工作了一段日子，共事的是一位虔誠的天主教徒陳安多尼先生，也是我在中大工作的啟蒙導師。

加入中大之前，我在銀行匯兌部負責匯票，整天對著的，不是外國銀行的名字和地址，就是與貨幣銀碼有關的數目字。新工作環境既是個研究中心，研究成果都要漂漂亮亮的打出來，林教授搞的是計量經濟，論文少不了一條又一條計量方程式，那些奇怪的符號和排列的位置，對我是絕對新鮮的事兒。安多尼很有耐心地從旁指點，更把怎樣增刪補貼而不讓人家察覺修改痕跡的絕活傳授給我，可徒弟功力始終沒師傅的深厚。今日電腦主宰一切，按一個鍵就可把文章重新排列，安多尼的絕活已成陳迹。後來林教授接任經濟學系系主任，安多尼又教我處理系務，順利開展以後我在中大的荏苒韶光。

那時候火車還未電氣化，我每早在大埔道北九龍裁判司署對面乘職員專車回校上班。一九七七年七月，我在候車地點認識了現於聯合書院院務室工作的朱楚真，兩人更成為了好友。多年來，她與她的家人在生活和精神上，一直給予我莫大的支持與安慰。

林教授未當系主任前，我是在研究中心與新亞哲學系兩邊走。當時哲學系一名助教跟我一名女同事要好，計劃結婚後，赴美深造，卻遇上女方家庭極大阻力。兩人只好先註冊，確定女方的法定地位，好等男方到美國唸博士學位期間，申請她到美國。這件事女方瞞著家裡秘密進行，她邀我做證婚人，問我怕不怕擔關係，我一口就答應了，簽字的地點就在水上婚姻註冊署，男方證婚人是李天命博士。後來助教夫婦衣錦還鄉，男的回中大任教了一段時間，女的在市區工作。我上班她外出，我下班她才回到中大宿舍，難得有碰頭的機會，我們通過一兩次電話，慢慢少了聯絡。而奇怪的是，二十多年來我也未再碰到過李天命博士，雖然有一段長時間彼此的辦公室同在馮景禧樓。各人有各人的生命軌跡，交會時發出過光芒，有過美好的回憶，就已經夠了。

我接手系務文書時，經濟研究中心搬到兆龍樓，與研究院辦事處分佔大半層，經濟學系的六、七名研究生就在同層的一個大課室上課。當時人事簡單，研究生房間就在隔壁，朝夕見面，異常親切。隨後再搬到新亞，我又重回人文館，跟哲學系同樓不同層。經濟學系的新亞時期，約莫幾年光景，人事方面最深刻的有三項，一是林教授第一次受命做新亞書院院長；二是經濟學系喜事重重，廖柏偉、宋思榮兩位教授先後小登科；三是陳安多尼先生調往人事組。生活方面最教我難忘的是一次颱風襲港，錢穆圖書館鋼筋三合土外牆竟飛掉一角，會友樓幾戶的窗口式冷氣機被風吹走，室內灌滿雨水。新亞書院建在山頂最當風處，經濟學系的房間又朝北，冬天攝氏四、五度，北風從窗縫鑽進來，暖風機都不管用，手冰腳冷，牙關打顫，打字都有困難，幸好這種天氣不常出現。我愛在晴天或書院舉辦文藝晚會的日子，躺在圓型廣場後的青草地，耳聽蟲鳴，仰望雲天——天特別藍，星分外亮，真不知人間何世。

經濟學系一直在三個書院都有辦事處。一九八五年左右，經濟學系搬往馮景禧樓二樓，有一個略具規模的系務辦公室，另聘一位新同事處理系務，正式開展三院歸一、中央集權和電腦化的時代。

在馮景禧樓的十五年，學系隨著社會的需要而大有發展，無論在師生素質和比率，研究資源的投放和成果，都有一定的增長和地位。為了配合未來的發展，經濟學系在千禧年十二月搬往崇基利黃瑤璧樓安家落戶，佔樓一層半，系務辦公室再臭不到來自賀賢平老師房間的煙味——他的房間已遠離系務辦公室。說起賀老師，同事都公認他房內的植物因為長年煙燻，才得以綠油油地生長。周文林教授課餘在馮景禧樓天台教同事太極拳養生的情景也一去不復見，馮景禧樓時代亦徐徐落幕。最感唏噓的是搬家前，翻出「經濟研究中心」年代林、邢兩位教授發表的論文著作印本，而師徒二人已先後因病辭世。林教授病發做過手術後，回港在女兒家休養，我曾致電問候，期待他身體好轉時，可回校走走，見見老同事。當時他相當沉默，唯唯諾諾，我心裡一陣子難過。沉默也許是冷對命運最具尊嚴的態度。有時候我在大學火車站月台，見到當年林教授經常託我邀約較量的幾位網球好手，不無感慨。

中文大學面對吐露港八仙嶺，獨處一隅，素來有自己的校格與文化，對外來的風雨，總能沉著應戰，員工身在其中安全感不缺，多年來可說任憑風浪起，穩坐釣魚船。但近幾年香港經歷金融風暴，樓價大跌，經濟轉型，行之已久的制度忽然都不對勁，社會和政府對大學的撥款、學術定位、資源調配、學制改革、瘦身裁員的種種訴求，無日無之，釣魚船無復安穩，那種山雨欲來風滿樓的氣氛，使員工心緒不寧。從新辦公室闖銀幕似的玻璃窗外望，黑夜中吐露港旁廣廈萬千，燈光閃爍，水波不興，實質暗湧不斷，拍擊著這艘航行近四十載的教育之船。

從大學圖書館地庫一個小房間，到如今在利黃瑤璧樓九樓一個幾百平方呎的系務辦公室，經歷林聰標、廖柏偉、宋思榮三位系主任不同風格的帶領，為年資性情各異的教授辦理學務文書，與同僚共事相處，彼此關心，一同學習和提昇，見證經濟學系的成長，便度過了人生寶貴的廿五年。在接受長期服務獎的前夕，困擾香港的艱難日子何時消逝呢？但願大學與經濟學系安然度過，穩步向前。

變幻才是永恆

大學圖書館系統陳錦章

暮春三月，從大學圖書館向窗外放眼四望：大學行政樓斜坡的杜鵑花依然開得嫣紅爛爛；百萬大道兩旁和後面的校園卻增添了不少宏偉的建築物。二十五年來，我經歷了中大光輝的歲月。

我慶幸能加入這所高等學府的圖書館工作，廝身如此優美和諧的環境，給我莫大的滿足感和快樂。

這二十五年，中大培訓了不少社會精英，也哺育了我溫暖的家。身為中大的一分子，我時刻感到自豪，並引以為榮！我和中大同步成長，中大在不停地蛻變，使我更明白變幻才是永恆！



茫然窗外

財務處姚啟昭

歲月催人，驀然回首，原來在中大的年資竟逾部分新人之年歲。茫然窗外，直是天涼好個秋。

圖為我（左五）攝於二零零一年員工優異服務獎頒獎典禮上



情景俱在

翻譯系麥傅宏美

這是八九年初我先生在中大圖書館前拍攝的相片。我與兩女一子笑容滿臉，昔日的溫馨，現在還能感受到。相中景物變化不大，可喜的是中大同事間的溫情也沒有隨時日而流逝。



獲益良多

財務處何德

時光流逝，不知不覺間我在中大工作了廿多年。回顧加入中大時，很多學系還未成立，時至今日，中大已培育了很多優秀人才，也提升了國際知名度。我慶幸能夠和商務組各位同事一起工作，實在獲益良多，希望今後能本著敬業樂業的精神，繼續為中大服務。

一九九六年錢別前總務長招大維先生（中坐者），我站在後排左六，左三是另一名長期服務獎得獎人姚啟昭先生。



與時並進 精益求精

生物化學系梁關致

最初來到中文大學的時候，我只是一名研究院的碩士生，當時校園環境寧靜優美，是讀書的好地方。我在七十年代中期畢業，香港的經濟和就業環境一般。由於家貧，加上我是長子，弟妹教育及家庭經濟的擔子便自然地落在我身上，而我也希望能找點工作幫補家計。於是，當我的導師馬臨教授推薦我留在大學當助教時，我便欣然答應了，也開展了我的事業。

當了助教後，我積極參與系內一些研究及教學工作，可能由於我工作態度認真，加上我熟悉實驗方法及儀器分析，很快便轉到系內的技術崗位去。

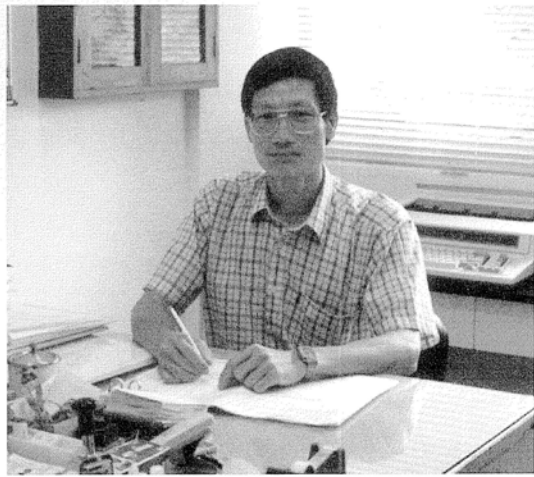
工作了幾年，我逐漸愛上中文大學的環境。有人說：「在公營機構裡，你做得是三十六，不做也是三十六。」意思是說，你做得更好，也未必有好的晉升機會，而你做得不好，亦不會有太嚴重的後果。對於這種觀點，我確實不敢苟同，也不認為是我輩應有的態度。我認為，中文大學雖然是一個公營機構，但她作為一所高等學府，與其他政府部門有很大的分別。中文大學有自己的理念，她尊重學術自由及多元化的發展環境，所以沒有一套很強勢的「中央政策」，反而盡量創造空間，讓大學的每一分子共同攜手參與建設及發展。當然，這裡亦可能有些因循守舊的人，但我確信並非人人如是。我覺得，只要你願意，中文大學總有你發展的機會。

八十年代初期，中文大學成立了醫學院。我們成為全校唯一屬於兩個學院的學系，要同時兼顧理學院及醫學院的教研工作。人手沒有增加多少，工作量卻加倍。由於兩個學院在地域及行政模式上皆不相同，更增加了工作難度，資訊管理成為了急需解決的難題。我有感於電腦對工作的重要，曾極力游說系方購置電腦，可惜當時電腦尚未普及，價格亦頗為昂貴，系方沒有答應。我惟有把家裡的Apple II搬到中大，好幾年後才有學系的電腦使用。這幾年間，我編寫了大量程式，逐步將部門的管理工作電子化，以有限人手應付繁重的日常工作。

八十年代中，分子生物學有突破進展，我們要應付新技術帶來的挑戰。我更在八十年代後期修讀了博士學位課程，鑽研這種嶄新的基因技術。九十年代初，互聯網開始發展，我已非常熟習利用互聯網作研究，及後更開始系統地編寫互聯網程式，進一步將部門的管理工作網絡化，又開始鼓勵同事學習現代資訊管理技能。

九十年代後期，學系在新落成的蒙民偉樓有兩層樓作實驗室之用，形成了地理上三分的局面，同時又要負責理學院的環境科學、食品科學、分子生物技術學、中醫學，以及醫學院的醫科及藥劑學等課程的教學工作，而生化科的研究生人數亦大幅增加至超過一百人，實驗室管理必須現代化及制度化。我於是做了大量關於加強溝通、監察、安全、效率及培訓的工作，為師生製造一個高效率和安全的工作環境。

時至今日，生物化學系已發展成為中文大學極具規模的學系，不只師生人數眾多，設備先進，而且教研成績昭著，安全紀錄良好，我實在感到非常欣慰，並以能夠參與這些發展為榮。正所謂「工作與時並進，學問精益求精，積極進取，不斷創新。」適藉今次大學頒發長期服務獎項，我願以此與大家共勉。並祝工作愉快！



Fanny 與 June 都是我

邵逸夫堂李婉芬

廿五年前帶著過客的心情來中文大學上班。三個月的臨時工轉眼便過，誰會記得我是誰！

所以，我隨便改了一個英文名——Fanny。想不到Fanny一叫便叫了廿五年！

這些年來，沒有人可從大學的電話簿內找到我，因為我的真正英文名是June！有同事問我為何不改回正名？我想認識我的人，自然會找到我。

這廿五年裡，我曾在多個部門工作，從不少同事身上得益良多。藉此機會向俞竊敏女士、蘇紹興先生、陳尹璇先生、詹德隆先生、蔡錫昌先生的提攜與指導，致深表謝。

一九九一年二月九日攝於年宵市集



服務中大廿五年

校方本月十二日在大學賓館舉行長期服務獎頒授典禮，由李國章校長主禮，表揚三十位為中大服務了二十五年的同人，名單詳見英文版第三頁。部分得獎者或撰文或寄來照片，讓大家分享他們的得獎感受和喜悅，本刊謹此致謝。因來稿踴躍，部分圖文延於下期刊登。

校譽永隆

生物化學系馮國培

生物化學系剛度過了三十周年紀念，期間共訓練了八百一十七位主修生、二百二十一位碩士生及四十三位博士生。我能夠服務學系至「而立之年」，與系內同事勉力奮鬥，是我畢生的光榮。

我認為一個系以至一所大學辦學是否成功，其中最重要的指標是畢業生是否學有所成，貢獻社會。觀乎生物化學系的畢業生，在國外自然科技界聲名顯赫者大有人在，在本地各大專院校、政府實驗室、化驗室、中醫藥研究室、儀器公司，以至中學等服務而成績卓越的也很多；我也特別喜歡參加各種自然科學專業團體的集會，因為可與我系畢業生敘舊。

生物化學是一門實驗科學，在我指導下工作的研究生往往很願意犧牲假期和私人時間，日以繼夜來研究，廢寢忘餐。我好心腸的太太不時購備及烘製餅食，供他們充飢，新年時又在實驗室內親自寫揮春，祝他們「學業進步」、「研究成功」；我則盡力協助提升他們的研究進度，實驗室裡洋溢恍如一家人的親切。我在一九八零年開始收錄研究生，至今已訓練了十位博士生和二十五位碩士生。他們大部分還很關心我和實驗室的情況，很多雖身在外國仍時有聯絡。只要我的實驗室舉行聚會，他們都盡可能出席；最近實驗室搬遷，更得他們回來協助。他們又會出奇不意地帶同禮物糖果回來「探班」，關懷備至。得到學生的尊敬和關懷，是為人師者最大的回報。

另一項工作上最有滿足感的事情，是參與籌辦兩次大型國際會議。一九九零年李卓予教授接辦了第三屆北美華人生物學家國際會議，並出任本地籌委會主席，我和系內同事都參加了籌委會的工作，當年有六百位專家學者出席，奠定了中大生物化學系在國際自然科學界的聲譽和地位。一九九九年我也接辦了其第八屆會議並出任本地籌委會主席，除了邀請系內同事參加籌備工作外，也特別邀請了本港其他大專院校生物化學系的代表出任籌委，經整年日以繼夜的籌備，接待了八百多位與會中外專家學者，中大的同事也積極在會上宣讀有關生化及中藥研究的科學報告。我們請了三位諾貝爾獎得獎人來港演講，並與教育署合辦「諾貝爾得獎人」講座，向中學生推廣生物化學；又與工業總會和香港生物科技研究院合辦研討會，使工業家了解投資生物科技及中藥科技的策略。由於近年香港特區政府銳意發展生物科技及加強中藥科技工業化，所以那次會議很受政府重視，除資助經費外，特首更親臨主持開幕禮，而主要官員也出席研討會。那是生物化學系同事及中大各行政單位（特別是新聞及公共關係處）同人群策群力的結果，不單突顯了本校支持政府推動生化及中藥科技工業化的決心，也證實了本校在生化及中藥科技研究的領先地位，以及團結其他院校科研人員的能力，大大加強了海外研究者對中大在這方面研究的信心。

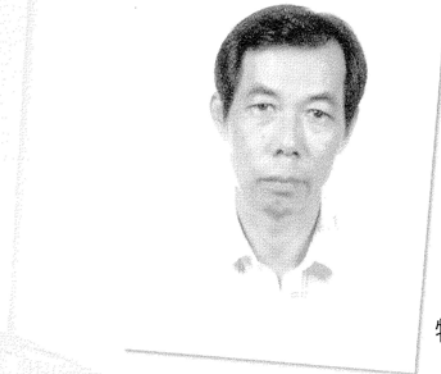
二零零零年初，我有機會參與中醫中藥研究所競逐大學教育資助委員會第二輪全港卓越學科領域的申請工作。申請項目為「中醫中藥研究與發展」，由梁秉中教授全盤統籌，我則負責統籌臨床前期的研究。由於已建立了良好的合作基礎，其他院校的同行很樂意出任聯絡人，很多北美華人生物學家和中醫中藥學家都給予寶貴意見及協助。在校長、理學院院長、醫學院院長、中醫中藥研究所同事、校內校外研究夥伴，以及中大各行政單位的支持下，去年終取得了二千五百萬元的撥款。我們日後當悉力以赴，毋負各人的殷殷期望。

我在中大服務期間，也極高興可以參與學生事務的工作，先後在聯合書院及逸夫書院當了六年輔導主任。其中最令我難忘的，是爭取到學生會對書院行政人員的信賴。我在八二至八五年任聯合書院輔導主任，當時中大及成員書院的學生會，每對大學及書院有很大的猜疑。當輔導主任的首要任務，是爭取學生會對書院各行政措施的認同和支持，我時常對學生會幹事說：「其實書院的行政人員包括輔導主任，對服務同學的心態和熱誠，與你們原是一樣的，只不過我們的服務範圍和方法，在實施的行政架構層面上，和你們稍有不同。但在服務的對象和目標一致下，大家一定可以合作愉快。」我在很多行政事項上和學生會幹事商討和合作，以行動表達誠意，逐漸取得他們的信賴和支持。最令我感動的，是在一九八五年七月底我將卸任輔導主任，準備到加拿大多倫多大學參與一項研究計劃時，聯合書院學生會舉辦了為期一週的「禮貌節」，為我送行。事緣當時有些中大學生不大守禮，上校車時爭先恐後，上課時喧嘩，我在學生會報寫了一篇小文章，呼籲大學生作為未來社會的棟樑應該守禮，獲聯合學生會幹事認同，大力在宿舍、講室、飯堂及校車全面推展「禮貌運動」，並推選「禮貌大使」，一時之間書院內充滿祥和之氣，「多謝」及「唔該」之聲此起彼落，書院同人和學生，樂也融融。學生會還舉辦了「禮貌節」晚會歡送我，又印製了上書「聯合書院學生會禮貌節——送給輔導主任馮國培博士」的單行紙，送院內同學及校友會的理事和幹事使用，亦送了一些給我留念，我至今仍珍而重之。

回顧過去，我感激創校者和繼承者的辛勞，使我有機會長期在中大受訓和服務，可獻身專科教育和書院學生事務，每天都從事自己喜歡的工作，實在是賞心樂事。我期望能繼續扶掖後進，為達至中大成為「世界級大學」的崇高理想而奮鬥。謹祝中大校譽永隆。



我（左四）和妻子（左三）與現屆研究生去年十二月一日參加生物化學系三十周年晚宴



物業管理處張秋華

通用科際實驗室區光強

這張照片攝於一九八二年二月，我在前排左二，相中人大半已退休或移民。



體育部江曾碧珠

我曾帶領中大隊參加第二屆三大運動比賽，獲選為最佳教練。圖為領獎時攝。



感想

生物系莫善念

服務於中文大學很快已二十五年了，在這期間很多謝各上司的指導，一眾同事的幫助，更感謝大學不斷改善工作環境。

而現在還收到這份隆重的邀請和禮物，實是非常榮幸和感激的。

Farewell party to Dr. K.H. Yung in 1996. From left: Mr. Y.M. Man, Mr. S. N. Mok, Ms. S.L. Sum, Mr. T.Y. Wong, Dr. K.H. Yung, Mr. W.C. Chan, Mr. C. Lun, Prof. S.S.M. Sun



• Personalia • 人事動態 • Personalia • 人事動態 • Personalia • 人事動態 • Personalia • 人事動態 • Personalia •

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 8584，圖文傳真 2603 6864，電郵 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
201	19.4.2002	8.4.2002
202	4.5.2002	19.4.2002
203	19.5.2002	6.5.2002
204	4.6.2002	21.5.2002
205	19.6.2002	5.6.2002
暑期特刊 Summer Supplement	19.8.2002	5.8.2002
206	4.9.2002	20.8.2002

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梅潔媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: May Mui

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

第一屆榮譽院士頒授典禮

First Honorary Fellowship Conferment Ceremony

大學訂於二零零二年五月六日下午五時在利黃瑤璧樓利希慎音樂廳舉行第一屆榮譽院士頒授典禮，由大學校董會主席利漢釗博士主禮，並頒授榮譽院士銜予六位傑出人士，他們是李兆基博士、李福善博士、胡秀英教授、鄭海泉先生、劉尚儉先生和 Prof. Kenneth Hobbs。

The first Honorary Fellowship Conferment Ceremony of the University will be held at the Lee Hysan Concert Hall of the Esther Lee Building on 6th May 2002. Dr. Lee Hon Chiu, chairman of the Council, will confer honorary fellowships on six distinguished persons: Mr. Vincent H.C. Cheng, Prof. Kenneth Hobbs, Prof. Hu Shiu-ying, Dr. Lee Shau-kee, Dr. Simon Li Fook-sean, and Mr. Richard Liu Shang-chien.

新任講座教授

Professorial Appointment

大學委任 Prof. David Kember 為學能提升學科講座教授，任期由二零零二年三月二十五日起生效。

Prof. Kember 就學於英國東安利亞大學，分別於七二、七四及七六年獲授理學士、理學碩士和哲學博士學位。

畢業後，他曾於英國一所中學、南太平洋及澳洲多所大學任教，一九八七年起受聘於香港理工大學。加入中大服務前，為理大教學發展中心副總監。

Prof. Kember 是兩種學術期刊的編委，以及十多種期刊和牛津大學出版社的評審。

Prof. David R. Kember has been appointed professor of learning enhancement from 25th March 2002.

Prof. Kember obtained his B.Sc., M.Sc., and Ph.D. from the University of East Anglia in the 1970s and a graduate diploma in distance education from South Australian CAE in 1986.

Prof. Kember was senior education officer at the Department of External and Continuing Education, Central Queensland University, from 1985 to 1987, and held various titles at the Educational Development Unit, Hong Kong Polytechnic University, from 1987 to 1994. He taught short courses, ran workshops, supported educational action research projects, advised on the evaluation of teaching and quality assurance procedures, and participated in collaborative research projects. In the following five years, he was coordinator of the Action Learning Project, an inter-institutional project funded by the University Grants Committee of Hong Kong. Prior to joining the University, Prof. Kember was associate director of the Educational Development Centre of the Hong Kong Polytechnic University. His role within the centre included running a collaborative project to transform professional education to cater for the demands of lifelong learning.



圖書館閉館

ULS Announcement

大學圖書館暨各分館於五月一日（勞動節）及五月二十日（佛誕）停止開放。

The University Library and all branch libraries will be closed on 1st May 2002 (Labour Day) and 20th May 2002 (the Buddha's Birthday).

逸夫書院招聘學生宿舍導師

Recruitment of Resident Tutors

逸夫書院現招聘二零零二至二零零三年度學生宿舍男女導師，歡迎大學全職教職員申請。申請人須持大學學位。

導師的職責是協助舍監處理宿舍事務及促進宿舍生活。此職為兼任，獲委任者必須於宿舍居住，住宿免費，惟並無任何津貼。

有意者請函寄逸夫書院學生輔導處左冠輝先生，截止日期為二零零二年五月十一日。查詢請電內線七三五八。

Shaw College is looking for outgoing people to serve as resident tutors in its student hostels for the academic year 2002-3. The appointees must be full-time employees of CUHK and degree-holders.

The major duty of a resident tutor, who has to live in the hostel, is to assist the hostel wardens to manage the hostel and promote hostel life. This is a concurrent appointment. Free accommodation will be provided but no allowance of any kind will be granted.

Please address application letters to Mr. K.F. Chor. He can be reached at Ext. 7358. Deadline for application is 11th May 2002.

大學游泳池通告

University Swimming Pool Notice

- 游泳池第一水線於五月十四日（星期二）及十六日（星期四）下午一至五時，借予逸夫書院體育委員會舉辦水肺潛水體驗課程。
- 游泳池淺水區於下列日期及時間借予體育部舉辦：
 - （一）教職員游泳訓練班：由五月二十七日至六月十七日，逢一、三、五，下午五

時至六時三十分。

- （二）學生游泳訓練班：由五月二十七日至六月十二日，逢一、三、五，下午三至五時。

- 游泳池第一及第二水線於下列日期及時間借予體育部舉辦：

- （一）學生徒手潛水證書班：由五月十四至二十三日，逢二、四，上午十時三十分至下午十二時三十分。

- （二）學生水肺潛水體驗：於五月二十二日（星期三）及二十四日（星期五），下午一至五時。

- 本年度游泳池入場費及其他收費如下：

類別	入場費 / 費用	套票（每套十二張）
優惠時間（星期一至五上午，假日除外；教職員、教職員家屬及學生家屬適用）	五元五角	—
學生	五元五角	五十五元
教職員及其家屬	十一元	一百一十元
教職員家屬（十八歲以下）	五元五角	五十五元
校友（持中大信用卡或校友游泳證者）	十一元	一百一十元
上述人士攜同之訪客	三十元	三百元
校友游泳證年費	二百二十元	
補領游泳證 / 遺失儲物櫃鎖匙	十七元五角	

游泳池辦事處位於范克廉樓一樓，現已接受申領 / 換領游泳證。

- The first lane of the swimming pool will be reserved from 1.00 to 5.00 p.m. on 14th (Tuesday) and 16th (Thursday) May for the scuba diving courses of the Physical Education Committee of Shaw College.
- The shallow end of the swimming pool will be reserved for the swimming classes of the Physical Education Unit as follows:
 - Swimming classes for staff: from 5.00 to 6.30 p.m. every Monday, Wednesday, and Friday from 27th May to 17th June.
 - Swimming classes for students: from 3.00 to 5.00 p.m. every Monday, Wednesday, and Friday from 27th May to 12th June.
- The first and second lanes of the swimming pool will be reserved for the diving classes of the Physical Education Unit as follows:
 - Diving classes for students: from 10.30 a.m. to 12.30 p.m. every Tuesday and Thursday from 14th to 23rd May.
 - Diving practice for students: from 1.00 to 5.00 p.m. on 22nd (Wednesday) and 24th (Friday) May.
- The admission charges of the University Swimming Pool in 2002 are as follows:

Types	Admission charges	Coupons (12 tickets)
Off-peak hours (morning session of Monday to Friday, except public holidays) For staff, dependents (spouse and children) of staff and students only.	\$5.5	—
Student	\$5.5	\$55
Staff and dependent	\$11	\$110
Staff dependent (aged under 18)	\$5.5	\$55
Alumni (with CU credit card or swimming card)	\$11	\$110
Accompanied guest	\$30	\$300
Annual subscription for alumni swimming card	\$220	
Penalty for loss of swimming card or locker key	\$17.5	

The issue and renewal of swimming cards has commenced at the swimming pool counter, Office of Student Affairs, 1/F, Benjamin Franklin Centre.

World Trade Centre Club Membership Open for Bidding

The University holds one membership of the World Trade Centre Club (WTCC). An employee nominated by the University to take up the membership is eligible to use the club's facilities, including the function rooms, the sports facilities located at the Excelsior Hotel, and the reciprocal arrangements that the club has made with the Grand Royal Club, Shatin Race Course Private Box, and a number of golf clubs.

Full-time Terms (A) or equivalent staff members are invited to bid for the privilege of being the University's nominee from 1st July 2002.

The minimum bid, i.e. the monthly charge payable to the University, is HK\$150. In case of identical bids, preference will be given to staff with longer service. Membership, subject to the nominee remaining a full-time Terms (A) or equivalent employee of the University, has a minimum term of two years and can be extended for another year at the member's request and with the University's agreement. The new member pays a transfer fee of HK\$3,000 charged by WTCC as well as a monthly membership fee of HK\$880 (inclusive of spouse and children between 16 and 21 years of age). The transfer fee is refundable if the staff keeps his/her membership for over two years. No pro-rata refund will be made.

Eligible and interested staff members should submit their bids to the Tender Board, c/o Business Office, G/F, John Fulton Centre, in envelopes marked 'Application for World Trade Centre Club Membership' before 2.30 p.m. on 7th May 2002. Applicants will be informed of the results in due course.

Please contact Ms. Jacqueling Cho at Ext. 7887 for any further information and visit the Business Office's homepage at <http://www.cuhk.edu.hk/bus/internal/wtcc.pdf> to download the bidding form.

價值教育講座

教育學院及香港教育研究所於三月二十三日在何添樓B6室舉辦價值教育講座及新設之「價值教育證書課程」簡介會，主題為「個人及社會價值教育的兩個關鍵議題」。

香港教育研究所所長盧乃桂教授(右)，致送紀念品予講座嘉賓英國倫敦大學教育研究所榮休講座教授Prof. John White 伉儷。



研究新升中派位法



仍待檢討改進。

侯教授比較百多所英中及二十二所歷史悠久的補助中學在二零零零及二零零一年的收生情況，方法是將學生的分數重新調整，以五個學能組別作比較。結果是英中收生只下跌了0.07個組別，即一向收錄二百名第一組別學生的學校，新收學生中會有十四名來自第二組別。補助中學平均收生更只下降0.04個組別。

小學升中派位由去年起，將學生的學能組別由五個改為三個，對中學收生情況有些甚麼影響呢？根據教育心理學系侯傑泰教授的研究顯示，過去收生較佳的英文中學及補助中學，新收學生的學能並無重大改變，但升中派位長遠方案

能力的發展，一所招收音樂、體育、學術各有所長學生的學校，在上音樂、體育等科目時，學業差異大是自然不過，這卻可能是良性的教育改革。香港急切要做的是，研究一套能處理學生能力差異大的教學法。

課程領導發展計劃結業禮

教育學院大學與學校夥伴協作中心於三月二十三日在逸夫書院大講堂舉辦「課程領導發展計劃」分享會暨結業禮，由學員講述學成後在中小學推動校本課程的發展情況。該先導課程向中小學的副校長和主任灌輸課程發展理論、有效的教與學模式、學校改革概念、課程領導角色和學校自我完善的機制等。



大專賽團體季軍

中大男女子校隊各奪得本年度香港大專體育協會比賽的團體季軍。中大男子隊的分項成績為兩亞(田徑及網球)、一季(壁球)及四殿(足球、排球、游泳及乒乓球)，女子隊為三亞

(羽毛球、乒乓球及游泳)、兩季(壁球及越野賽)及一殿(籃球)。

頒獎禮於本月七日在灣仔伊利沙伯體育館舉行。中大女子泳手黃海濶破了兩項大專紀錄：自由泳一百米(1'04.47)及二百米(2'09.23)，並與羅秀蘭、陳倩瑜及鄧俊恩以一分五十九秒九打破大專四乘五十米自由泳的紀錄，一起獲頒發獎狀；體育部盧德溪先生亦獲大專體育協會頒發「長期服務獎」。



學童情緒問題嚴重

醫學院健康教育及促進健康中心調查發現，不少學童深受情緒問題困擾，而良好的學校環境有助學童的身心健康發展。

調查於去年底進行，主要對象來自三十四間學校，包括一千九百多名小學生及約五千三百名中學生，年齡由十至十六歲。結果發現，27%的學童並不認為「生活滿意和享受生活」；26%的學童「時常感到絕望和孤單」；14.7%的學童曾考慮自殺，而10%的學童更曾計劃自

殺，當中少於40%的學童會向家長求助，亦只有四分之一人會向老師或社工求助；35.8%的學童有抑鬱徵狀；學童的生活滿足指數中位數為19(指數由5至30，越高表示滿足感越大)。

學業成績差劣和沒有定時運動的學童，會有較多抑鬱徵狀，並有較不健康的飲食習慣包括吸煙、喝酒和濫用藥物，部分曾在學校被恐嚇，甚至參與打鬥。常做運動、有均衡飲食、不酗酒、不吸煙、不濫用藥物、沒有參與打鬥或沒有被人傷害者，生活滿足感會較大。

學校若具有互相支持的氣氛，經常鼓勵師生建立密切關係，積極為突發事件訂立跟進計劃，詳細討論特別事件的處理方法，並樂於表揚學生的優良表現(如成績優異、熱心參與社會服務等)，則大大有助學童的身心發展。



崇基金禧校慶音樂會

崇基學院金禧校慶音樂會於三月二十五日在大會堂音樂廳舉行，由香港小交響樂團、崇基學院合唱團及蘇鳴樂坊等負責演出，包括中、西的古典樂章，烘托崇基著重中西文化融會貫通的教育理想。



研究專論第一二三號

《當代華人城市的民間社會組織：台北、香港、廣州、廈門的比較分析》

此文由魏樂伯、蕭新煌、關信基、呂大樂、陳健民、丘海雄、楊國楨和黃順力合撰，探討四個華人城市中的民間社會中介組織及其特色。

魏樂伯綜合比較台北、香港、廣州和廈門四地民間社會組織的興起、發展和性格，及其與社會政治變遷的關係。蕭新煌分析台北民間社會組織的兩大明顯性格：自主性強和創導影響力大。關信基、呂大樂和陳健民勾勒香港民間社會組織的多元本質和功能，以及與政府合作的態度和互動模式。陳健民和丘海雄則探究廣州民間社會組織為了生存和發展，普遍依附於政府的處境和特色。楊國楨和黃順力概述廈門諸多新生民間社會組織的多样化發展和各種限制。

國際統一書號 962-441-123-9，平裝本，七十二頁，三十港元。

當代華人城市的民間社會組織
台北、香港、廣州、廈門的比較分析

魏樂伯 蕭新煌
關信基 呂大樂
陳健民 丘海雄
楊國楨 黃順力

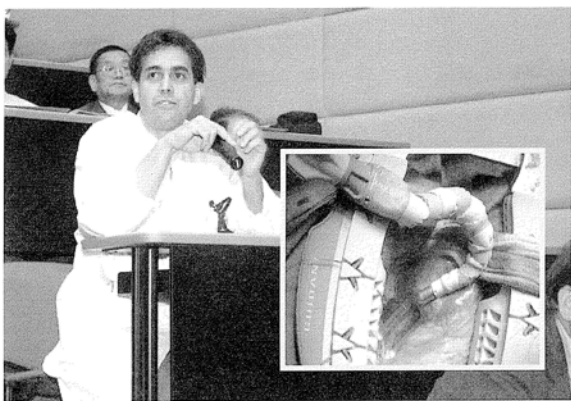
HONG KONG INSTITUTE OF ASIA-PACIFIC STUDIES
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
SHANTIN, NEW TERRITORIES
HONG KONG

香港亞太研究所

無體外循環心臟手術研討會

全球著名心臟外科醫生本月八至九日雲集威爾斯親王醫院，參加醫學院舉辦的「無體外循環心臟手術研討會」，並與中國內地的醫生分享這種先進手術的最新研究及臨床經驗。

本校醫學院應用微創技術於心臟外科，成績斐然，並曾進行全港首宗心臟不停跳手術。微創的心臟不停跳或無體外循環手術亦可用於冠狀動脈搭橋手術，手術時無須使用心肺機，可免除身體其他器官如腦、腎等因心肺機體



外循環時可能產生的不良影響。這項手術由外科學系艾立輝教授（圖）在研討會即場示範。

商學院表揚傑出師生



第三屆Beta Gamma Sigma 香港中文大學分會會員入會典禮暨工商管理學院頒獎典禮，於三月十七日假香港會議展覽中心舉行，出席的嘉賓、得獎學生及家長，以及中學校長和教師約三百五十人。

在入會儀式上，DFS 國際集團人力資源總監黃錦沛先生及香港總商會總裁翁以登博士獲頒榮譽會員資格；酒店管理學院謝靜憶教授、三十七名研究生及五十七名本科生則獲頒會員資格。

名列二零零一年度「院長榮譽錄」的學生及學生服務獎的得主合逾一百七十人，他們在學院頒獎典禮上各獲發獎狀。

工商管理學院副院長兼 Beta Gamma Sigma 香港中文大學分會會長許敬文教授（右）頒發榮譽會員資格予翁以登博士（左）

醫學院與澳門衛生局合作



醫學院與澳門特別行政區政府衛生局本月四日在醫學院深造中心繼昌堂簽署合作協議，加強雙方在醫學學術及技術層面上的交流、聯繫和合作，包括醫療專業人員的培訓、醫學資料互換、醫學管理科學、緊急醫療援助、遠程醫學等多個範疇，中大醫學院並會就一些複雜

的病症為澳門提供專業諮詢及協助。這是澳門衛生局與本港大學簽署的首個合作協議。

簽署儀式由醫學院院長鍾尚志教授與澳門衛生局局長瞿國英醫生主持，其他主禮嘉賓有澳門社會文化司崔世安司長、澳門仁伯爵綜合醫院院長李展潤醫生、香港衛生署副署長梁栢賢醫生、中大教務長何文匯教授及醫學院副院長霍泰輝教授。

醫學院遠程醫學中心召集人吳浩強教授在會上示範遠程醫學的應用，更將簽署儀式即場轉播至仁伯爵綜合醫院（即澳門山頂醫院），本校的專科醫生又即場為一名澳門病人診病。雙方日後會更頻密利用遠程醫學技術會診。

港府民望微升 政黨支持薄弱

根據最新的民意調查顯示，港府民望緩慢上升，而民主黨仍是最多市民認同的政黨。

香港亞太研究所電話調查研究室過去數年一直就特區政府民望和香港政黨獲得的支持度進行電話調查，以了解民意的變化，最新一次調查於上月二十至二十三日晚晚上進行，訪問了九百四十九名成年市民。

三月份不滿特區政府表現的市民有三成九，仍比滿意的多出近一倍，但與二月份的相若。特首董建華獲得的評分為54.7（滿分為100），較二月份的輕微上升了半分，也是過去一年以來的新高。

受訪者對政務司司長曾蔭權的評分

為63.2，較二月份輕微下跌了0.9分；財政司司長梁錦松的評分則為61.9，驟升了5.6分，創出了他的新高，而且迫近曾蔭權。至於律政司司長梁愛詩所得評分，仍然是三司中最低的，三月份是50.7分，較二月份的微升0.8分。

受訪者認為最能代表自己利益的政黨，依次為民主黨（9.9%）、民建聯（7.6%）和自由黨（4.9%），其他政黨獲得的支持相當薄弱。認為沒有政黨能夠代表自己利益的市民，從二零零零年八月份的41.8%，顯著上升至今年三月份的52.3%，反映市民經歷了頗為嚴重的非政黨化（對政黨疏離）現象，當中又以民主派（包括民主黨和前線）首當其衝。

香港與內地的聯繫和互動

社會科學及教育研究小組近期公布了兩項民意調查結果，反映市民的就業及進修意願，以及港府面對的管治問題。

「港人往內地就業意願及其教育需要」調查結果於三月二十二日公布，研究由教育學院孔繁盛教授、鍾宇平教授及譚萬鈞教授主持。

在千多名十五至五十四歲受訪者中，已在內地工作者佔2.4%，在本港工作者48.1%，未有工作者49.4%。正在進修者19.1%。

願意到或已在內地工作的受訪者有43.9%，香港教育對他們在內地工作的優勢依次為英文能力、專業知識、國際視野、資訊科技能力和創意思維。當中的82.6%會為了在內地工作而進修，內容依

次為普通話、有關行業之專業知識、中國法律及制度，以及英文。

不願意往內地工作的受訪者之中，仍然有逾半人準備進修，課程以語文、專業知識和技術為主。

對於香港教育的未來發展，86.6%受訪者同意政府資助本地學生往外地進修、60%同意大學學制三改四、57.4%同意增加副學士課程學額。願意及不願意往內地工作者，對此等發展沒有分歧。

「市民對中港政治聯繫與互動意見調查」由政治與行政學系黃偉豪教授和新聞與傳播學院陳文教授主持，結果於四月三日公布。

在一千零二名受訪者中，60.9%的

人認為香港特首向中央政府負責多於向特區政府負責，48.3%的人認為中國內地和香港有利益衝突時，特首董建華不會將香港的利益放在首位。最能代表香港利益的反而是立法會（22.8%）和傳媒（20.3%）。

四分三市民支持香港在二零零七年推行全面民主，包括以一人一票方式普選特首。不過，他們對這願望不表樂觀。而在香港人的心目中，香港特區政府無論在辦事能力和整體表現上，均有不足之處，比不上中央政府及澳門特區政府。



研究人員認為，港府若不改善它作為「香港利益」守護者的認受性，將難以獲得更多市民支持其各項改革，也因而難以改善其政績和表現。